

威 郡 華 人 宣 道 會

Chinese Alliance Church of Westchester

中文主日崇拜 二零二四年九月二十九日上午十時

Chinese Sunday Worship 10 AM, September 29th, 2024

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	詩篇 67:1-5 Psalm 67:1-5
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
讀 經	Scripture Reading	
講 道	Sermon	灰燼中的美麗
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

Psalm 67:1-5

⁶⁷願神憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們，²好叫世界得知你的道路，萬國得知你的救恩。³神啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！⁴願萬國都快樂歡呼；因為你必按公正審判萬民，引導世上的萬國。（細拉）⁵神啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！

¹ May God be gracious to us and bless us and make his face shine on us—² so that your ways may be known on earth, your salvation among all nations.³ May the peoples praise you, God; may all the peoples praise you.⁴ May the nations be glad and sing for joy, for you rule the peoples with equity and guide the nations of the earth.⁵ May the peoples praise you, God; may all the peoples praise you.

報告事項 (Announcements)

1. 歡迎您能參與今天的主日崇拜。很高興我們能一起敬拜神，願上帝保守您和您的家人！歡迎隆牧師（Jim Long）今早分享主日信息！We are so glad that you have joined us for today's worship. We pray God's blessing on you and your family. We welcome Pastor Jim Long to share God's message with us!
2. 李牧師的宣道會按牧典禮將在 10 月 19 日週六上午 11 點在教會舉行。歡迎弟兄姐妹前來參加並接受祝福。請即時回覆 pastorlee.ordination@cacw.org，告知你和家人會來參加，以及參加人數，便於安排。願神賜福威郡華人宣道會！Pastor Lee's Ordination Ceremony will be held at 11 a.m. on Saturday, October 19th at the church. Brothers and sisters are welcome to attend and receive blessings. Please reply to pastorlee.ordination@cacw.org immediately to let us know that you and your family will be attending and the number of attendees so that arrangements can be made easily.
3. 歡迎大家參加團契小組，有信徒相交的生活，一同查經、關懷並活出聖經的教導！Everyone is welcome to join a fellowship group, to live a godly life, study the Bible together and live out the teachings of the Bible!
4. 教會在下週主日 10 月 6 日有 Ed Stuart 牧師來分享神在他宣教上的工作，並在 10 月 20 日主日我們邀請宣教士 Leo 和 Renee 夫婦來見證神在中亞的事工。歡迎參加！Pastor Ed Stuart will share God's work in his missionary work on next Sunday 10/6. Also Missionaries Leo and Renee will come and witness God's work in Central Asia on Sunday, 10/20. Please join us to worship together!
5. 九月八日起，中文福音班在主日敬拜後 11:30 AM 進行實體聚會，地點在牧師樓。福音主題有“到底有沒有神”、“聖經是否可靠”、“科學與基督信仰”、“我是個罪人嗎”、“耶穌是誰”等 10 個主題。歡迎弟兄姐妹邀請朋友和家人們加入。The Chinese Gospel Seekers Class will meet at church in the Church's basement starting from Sept 8th, which includes gospel lessons through 10 topics such as "Is there a God?", "Is Bible reliable?", "Science and Christian Faith", "Am I a sinner?" and "Who is Jesus?" etc.
6. 英語聖經學習班（EBS）仍在繼續進行。我們目前正在學習彼得前書和彼得後書的系列課程。歡迎大家親臨現場或通過 Zoom 在晚上 7:45 加入我們。請聯繫 Jim Anderson 獲取更多信息。The EBS (English Bible Study) continues to meet. We are currently working through a series on 1 and 2 Peter. All are

二零二四年九月主題經文（佈道）使徒行傳 13:47

Theme verse for September, 2024 (Christian Outreach) Acts 13:47

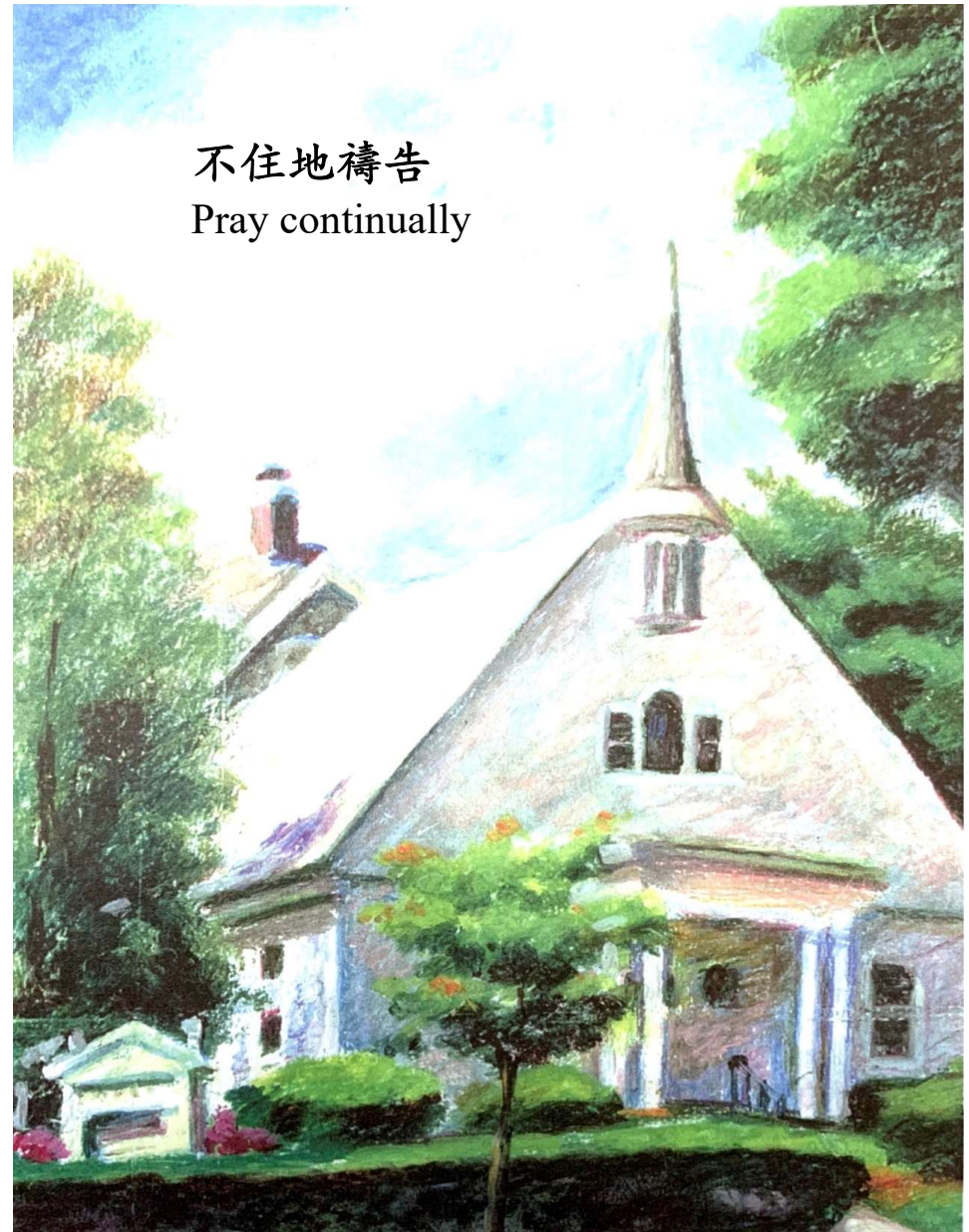
因為主曾這樣吩咐我們說：我已經立你作外邦人的光，叫你施行救恩，直到地極。

For so the Lord has commanded us, saying, “ ‘I have made you a light for the Gentiles, that you may bring salvation to the ends of the earth.’ ”

welcome to Join us either in person or via Zoom at 7:45pm. Please contact Jim Anderson for information.

- 請多多邀請你的家人、鄰舍、和訪友來參加教會的主日敬拜和其他相關活動。願神祝福你和你的一家，滿有喜樂和平安，並引人歸主！ You are welcome to invite your family, neighbors, and visiting friends to attend the church's Sunday worship and other related activities. May God bless you and your family with joy and peace!
- 歡迎弟兄姐妹們參加週三禱告會。聖徒們的祈禱是大有能力，是神所喜悅的，也是大有功效的。歡迎大家參加，時間是晚上 8 點開始。禱告會的上網訊息可向牧師索取。Brothers and sisters are welcome to join the Wednesday prayer meeting. The prayers of the saints are powerful, pleasing to God, and effective. All are welcome to attend, starting at 8pm. Online information on prayer meetings can be obtained from the pastor.
- 2024 年，我們誠邀弟兄姐妹參與服事。周日志願服務的報名表已張貼在大廳。請報名成為中文堂的招待、獻花或午餐服事（準備茶和米飯，分配午餐並清理）。In 2024, we sincerely invite brothers and sisters to serve in various ways to support our Sunday gatherings. The 2024 signup sheet is posted in the lobby. Please sign up to become a greeter at Chinese Services, for altar flowers, or for lunch helpers.
- 特別通知，Alan 牧師將在今年九月至十一月期間休假。他不在的期間，陳德順(Teshun Chan) 弟兄將擔任會眾的行政負責人，並有一組領袖負責祈禱和鼓勵。如果您想聯繫他們，請隨時發送電子郵件至 english@cacw.org，會有人回覆您。As most of you know, Pastor Alan is on sabbatical during the months of September through November. In his absence, Teshun Chan will be the administrative point person for the congregation, and a team of leaders will be available for prayer and encouragement. If you'd like to reach them, feel free to email english@cacw.org and someone will get back to you.
- Pastor Ed Stuart 將在下主日（十月六日）的中文堂傳講信息，Rev. Ed Stuart 將在英文堂傳講信息。Pastor Ed Stuart will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Oct 6th. Rev. Ed Stuart will preach in the English service.

	九月二十九日 Sep 29	十月六日 Oct 6
講員 Speaker	Pastor Jim Long	Pastor Ed Stuart
領會 Presider	邱武傑	楊峰
領詩 Hymn Leader	陳德順 江伊凡 陳梅如	江伊凡
翻譯 Translator	Eileen Dang	洪蓉玉
司琴 Pianist		叶培源



不住地禱告
Pray continually



威郡華人宣道會

Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

www.cacw.org

Chinese Pastor: Shyhyann Lee

李士彥牧師

English Pastor: Alan Rathe

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

代禱事項 (Prayer Items)

1. 祈求神繼續透過祂聖靈的工作來活潑我們的心和我們的教會，並且不僅是我們——還有許多其他人——能夠更全面、更深入地認識耶穌。求神賜恩福給我們！ Pray that God will continue to enliven our hearts and our church through the work of his Holy Spirit, and that not only we--but many others--will come to know Jesus in a fuller and deeper way!
2. 請為全世界的和平祈禱，包括目前在許多大學校園中的種族衝突。請也繼續為以色列和哈瑪斯的衝突禱告—為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。 Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including, of course, the conflict between Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
3. 請祈代禱 Alan 牧師在安息假期間（九月至十一月），神將供應 CACW 蓬勃發展所需的一切。也為 Alan 牧師禱告，願這三個月帶給他一段靈裡更新和在主裡更深的長進之時刻。 Please pray that during the period of Pastor Alan's sabbatical (September through November), God will provide everything needed for CACW to flourish. Pray also for Pastor Alan, that these months will be for him a special time of renewal and growing deeper in the Lord.
4. 請為教會的牧師、執委會和所有同工們禱告，讓我們齊心努力于秋季來臨。請代禱我們有更新的耳朵來聽從神的帶領，有勇氣與改變的心志，並且彼此合一，好讓我們同心努力來事奉神。願祂的慈愛和國度成為我們所有事奉的中心！ Please pray for our pastors, Governing Board and all coworkers as the Fall approaches. Pray for a fresh ear to hear God' s leading, courage and readiness for change, and unity as we work together to serve God. May his loving, Kingdom purposes be at the center of all we do!
5. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！ Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
6. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。也請特別為 Achara 牧師祈禱，不僅為她在泰國 Pakping 教會和 Khaolak 基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。 Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.

代禱事項 (Prayer Items)

1. 祈求神繼續透過祂聖靈的工作來活潑我們的心和我們的教會，並且不僅是我們——還有許多其他人——能夠更全面、更深入地認識耶穌。求神賜恩福給我們！ Pray that God will continue to enliven our hearts and our church through the work of his Holy Spirit, and that not only we--but many others--will come to know Jesus in a fuller and deeper way!
2. 請為全世界的和平祈禱，包括目前在許多大學校園中的種族衝突。請也繼續為以色列和哈瑪斯的衝突禱告—為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。 Pray for God's mercy regarding conflict and violence throughout the world--including, of course, the conflict between Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
3. 請祈代禱 Alan 牧師在安息假期間（九月至十一月），神將供應 CACW 蓬勃發展所需的一切。也為 Alan 牧師禱告，願這三個月帶給他一段靈裡更新和在主裡更深的長進之時刻。 Please pray that during the period of Pastor Alan's sabbatical (September through November), God will provide everything needed for CACW to flourish. Pray also for Pastor Alan, that these months will be for him a special time of renewal and growing deeper in the Lord.
4. 請為教會的牧師、執委會和所有同工們禱告，讓我們齊心努力于秋季來臨。請代禱我們有更新的耳朵來聽從神的帶領，有勇氣與改變的心志，並且彼此合一，好讓我們同心努力來事奉神。願祂的慈愛和國度成為我們所有事奉的中心！ Please pray for our pastors, Governing Board and all coworkers as the Fall approaches. Pray for a fresh ear to hear God' s leading, courage and readiness for change, and unity as we work together to serve God. May his loving, Kingdom purposes be at the center of all we do!
5. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！ Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
6. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。也請特別為 Achara 牧師祈禱，不僅為她在泰國 Pakping 教會和 Khaolak 基督教學校的事工，也為她的健康祈禱。 Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training). Please pray especially for Pastor Achara -- not only for her ministry with the Pakping Church and Christian School in Khaolak, Thailand -- but also for her health.